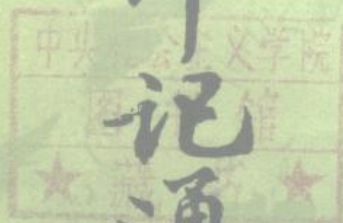


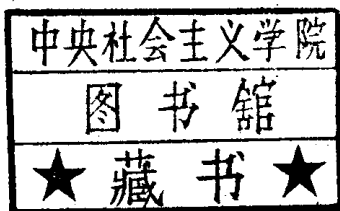
中国古典小说研究资料丛书

三宝
太监
西洋
记
通俗
演义



上海古籍出版社

I 202.4
19
58830



200192754

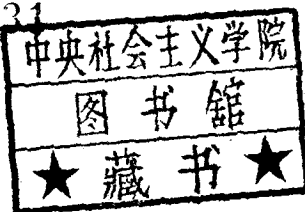
三宝
太監
西洋記通俗演義

上

〔明〕罗懋登 著
陆树崙 竺少华 校点

上海古籍出版社

I247.0/58831
19-1



三宝
太監西洋記通俗演義

下

〔明〕罗懋登 著
陆树崙 竺少华 校点

上海古籍出版社

DM71/16

中国古典小说研究资料丛书
三宝太监西洋记通俗演义
(全二册)

〔明〕罗懋登 著

陆树藩 竺少华 校点

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路 272 号)

新华书店上海发行所发行 上海新华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 43.125 字数 870,000

1985 年 3 月第 1 版 1985 年 3 月第 1 次印刷

印数: 1—215,000

统一书号: 10186·462 定价: 4.60 元

《中国古典小说研究资料丛书》编辑说明

在我们伟大祖国光辉灿烂的文学遗产中，小说是一个重要的构成部分。上古时代的神话传说，是小说的起源。魏晋南北朝志怪小说的出现，标志着中国小说已成为一种重要的体裁。唐代以后，小说的发展主要分为两种类型：一是以唐宋传奇为代表的文言短篇小说；二是宋明以来的白话小说，即话本、拟话本、平话及由之演变而来的章回体小说。这些小说，一般能够比较具体地反映当时社会面貌，揭示当时民族矛盾和阶级矛盾情况，表达各阶层群众各种不同的思想和要求，是我们研究古代社会弥足珍贵的材料。

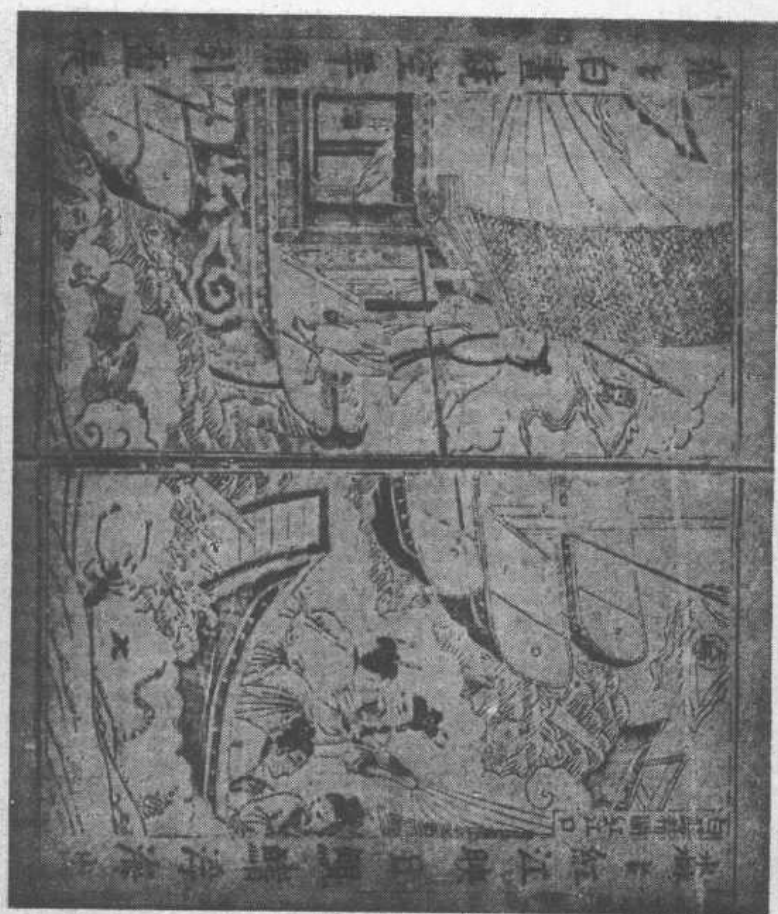
我们编辑出版《中国古典小说研究资料丛书》，主要是为了给古典文学研究者、戏曲工作者以及大中学校教师，提供研究古典小说的资料。由于时代和作者思想的局限，在这些作品里，有些存在浓厚的封建说教和迷信色彩，甚至有较多的黄色淫秽的描写；有些于文字和体裁方面，都还显得粗糙和浅率。希望读者加以分析研究，以便吸取民主性的精华，剔除封建性的糟粕。

除了一些已经广为流传的著名古典小说外，这套丛书将有选择地出版一些有参考价值的

我国古典小说，尽量采用较善的旧本或钞本，一般均作必要的校勘，并加新式标点，有些情况比较特殊的品种，还将加以简明的注释。

上海古籍出版社

一九八二年七月



图一 第十九回 白蟬精鬧紅江口



图二 第三十三回 宝船经过罗斛国



图三 第六十回 兵过柯枝小葛兰



图四 第九十九回 元帅鞠躬复朝命

新版序

季羨林

我们中华民族大概自古以来，就有一种对异域和异物渴望探求的习惯。我们民族在历史上之所以能兼容并蓄，从而创造出这样光辉灿烂的文化，原因很多，这种习惯也起了相当大的作用。

这种习惯表现在许多方面，首先表现在文字记载上。最初的一些书，比如《山海经》、《穆天子传》等等，尽管真伪杂陈，时代也难以确定，还有一些记述近于荒诞不经，但是其中必然有一些很古老又真实的东西。对我们后代来说，这些记载都是非常可贵的。

到了汉代，我国人民的地理知识扩大了。张骞、甘英等人，不远万里，亲履异域，于是就有了一些可靠的记载。但同时记述神怪故事的书籍也多了起来。这时西王母的故事似乎特别流行，许多书中都讲到这个故事。在鬼神志怪的书中有大量关于异域和异物的记载，这些记载对我们来说也是非常宝贵的。传为后汉郭宪撰的《汉武洞冥记》，就属于这一类。晋以后伪托汉东方朔撰著的《神异经》、《十洲记》等等也属于这一类。

唐、宋两代出了不少记载异域和异物的书籍，记述精确，远迈前修。但也不缺少含有神

话传说色彩的记载。段成式《酉阳杂俎》的一部分和苏鹗《杜阳杂编》的一部分，都有一些关于远方珍异的记述。宋代的《太平广记》和《夷坚志》都有关于异域的记载，有的更多神话传奇色彩。

以上简略的叙述，说明什么问题呢？我觉得，它可以说明：我国人民对异域和异物探求的愿望，有其现实的基础，但同时也有浪漫的成分。

到了明初，我国人民的世界地理知识已经大大地扩大了，更加确切了。不但与撰写《山海经》、《穆天子传》等等的时代不同，而且同唐僧取经的时代也不相同。在这时候发生的郑和下西洋的壮举，在中外交通史上写下了光辉灿烂的一页，被誉为千古盛事。在这样的情况下，中国人民本来就有的对异域和异物渴望探求的习惯，大大地受到了鼓舞与刺激，在现实的与浪漫的两个方面，都充分地显示了出来。

现实的方面的代表是一批随郑和出使的人们的著作：马欢的《瀛涯胜览》、费信的《星槎胜览》和巩珍的《西洋番国志》等。这些书记载的都是亲身的经历，言简意赅，明确真实。后来有人根据这些著作，又写了大批记载南洋一带情况的书。这些都为学者所熟知，这里不再赘述。

至于浪漫的方面，则表现在许多情况上。首先是民间传说。台湾的三宝姜、南洋的榴莲，

都同郑和挂上了钩，可见三宝太监下西洋的故事，对当时中外人民影响之深广。最令人吃惊的是，当郑和还活着或者死后不久的时候，他本人已经被别人神化。与郑和同时的人袁忠彻所著《古今识鉴》中，就有神化郑和的记载：

内侍郑和即三保也，云南人。身長九尺，腰大十围，四岳峻而鼻小；法反（？）此者极贵。眉目分明，耳白过面，齿如编贝，行如虎步，声音洪亮。

这种对人生理上的特征神秘化的倾向，中国古代相术中原来已有。以后，又吸收了一些印度成分，遂日趋复杂与荒诞。我在《三国两晋南北朝正史与印度传说》（见《印度古代语言论集》，一九八二年，社会科学出版社出版）中已经谈到过。最近又在《吐火罗文A中的三十二相》谈到。袁忠彻神化郑和，把他的生理现象也加以神秘化，其中隐约也有印度影响。他是神相袁柳庄的侄儿，他从相术上来谈郑和，毫不足怪。值得我们注意的不是郑和的生理现象，而是在郑和当时，他已被神化，浪漫的味道已经很浓。更奇怪的是明代黄省曾的《西洋朝贡典录·爪哇国》居然也受了《古今识鉴》的影响，对郑和说了些类似神话的话。我认为，所有这一些都表明，郑和下西洋这一件事，在明代就已经唤起了浪漫的幻想。至于南洋一带大建其三宝庙，只不过是这种幻想的另一种表现形式罢了。

罗懋登的《三宝太监西洋记通俗演义》（简称《西洋记》），就是在这样的情况下产生的。书

中既有现实的成分，也有浪漫的成分。在现实的方面，他以《瀛涯胜览》等为依据，写了很多历史事实。记录的碑文，甚至能够订正史实。这一点用不着多说了。至于浪漫的方面，那更是明显。人物的创造，情节的编制，无一不流露出作者的匠心。真人与神人杂陈，史实与幻想并列。有的有所师承，有的凭空臆造。看来罗懋登是有意写小说的。他之所以用长篇小说的形式来表达自己的浪漫情绪，是当时环境所决定的。明代长篇小说是以前所没有的一种文学形式。现在流传全国以及世界上许多国家，受到人们普遍喜爱的《西游记》，就产生于明代。当然，罗懋登之所以写这部小说，还有个人主观的原因。正如鲁迅在《中国小说史略》中所指出的那样：「而嘉靖以后，倭患甚殷，民间伤今之弱，又为故事所囿，遂不思将帅而思黄门，集俚俗传闻以成此作。」罗懋登愤世嫉俗，有感于文官爱钱，武官怕死，为了抒自己的愤懑而写成此书。

鲁迅对此书曾作过全面的评价。他说：「所述战事，杂窃《西游记》、《封神传》，而文词不工，更增支蔓，特颇有里巷传说，如『五鬼闹判』、『五鼠闹东京』故事，皆于此可考见，则亦其所长矣。」大概正因为这部书「文词不工，更增支蔓」，所以流行不广，比不上《西游记》和《封神演义》。但是，我们今天的读者，除了如鲁迅所说的可以从中考见里巷传说以外，我觉得，还能够从里面了解到，到了对外国已经有了比较精确的知识的明朝，一个作者怎样把现实成分与幻想成分结合起来创作长篇小说的情况，这也是不无裨益的。书中那些「专尚荒唐」的神魔故事也许还能带

给我们一点艺术享受。全书也能帮助某些人学点尽管不够确切终究还有点用处的地理和历史知识。如大家都知道的《三国志演义》，就曾起过这样的作用，连大文豪如王渔洋都不免受到《三国志演义》的影响，致为通人所讥，其余的人就不必说了。

一九八二年五月五日

前言

《三宝太监西洋记通俗演义》，别题《三宝开港西洋记》，简称《西洋记》。全书一百回。叙写明初郑和、王景弘等人下西洋通使三十余国事，并穿插了许多神魔故事和奇事异闻。此书虽不及《三国》、《水浒》、《西游》等那样脍炙人口，但其故事也很为人们所乐道。

《西洋记》题「二南里人编次」。首有序，署「二南里人罗懋登」。可知二南里人是罗懋登之别号。据诸研究者考证，罗懋登，字登之，明万历年间人。曾创作《香山记》传奇，注释《投笔记》，并替《西厢记》、《拜月亭》、《琵琶记》作过音释。清黄文暘《曲海总目提要》里以罗懋登为陕西人。不过，《西洋记》中多吴语，即使罗懋登确系陕西人，也一度流寓于江南一带。

郑和下西洋，历史上确有其事，发生于明初永乐年间，《明史》有记载。

郑和，云南人，初事燕王朱棣于藩邸，从起兵有功，任内官监太监。朱棣即帝位后，疑惠帝逃亡海外，并想沟通与海外各国的关系，于永乐三年六月命郑和与王景弘率水手、官兵二万七千八百余人，带着许多金帛，乘「宝船」六十二艘，自苏州刘家河（今太仓浏河镇）出发至福建，从五虎门扬帆，远航西洋。五年九月返国。以后又屡次泛海，前后二十八年，七次通使西洋。《明

史·郑和传》写道：

和经事三朝，先后七奉使，所历占城、爪哇、真腊、旧港、暹罗、古里、满刺加、渤泥、苏门答刺、阿鲁、柯枝、大葛兰、小葛兰、西洋琐里、琐里、加异勒、阿拔把丹、南巫里、甘把里、锡兰山、喃渤利、彭亨、急兰丹、忽鲁谟斯、比刺、溜山、孙刺、木骨都束、麻林、刺撒、祖法儿、沙里湾泥、竹步、榜葛刺、天方、黎伐、那孤儿，凡三十余国。所取无名宝物，不可胜计，而中国耗废亦不貲。

《明史》所载郑和奉使西洋，历涉的三十余国，《西洋记》里都有所提及。至于《西洋记》里有关各国之天时地理、风俗人情的描写，也有所本。历史上郑和奉使西洋，有关各国之情况，其随员马欢和费信，分别在《瀛涯胜览》和《星槎胜览》中，有过直笔记载。《西洋记》里的各国情况，便是根据这两部《胜览》的记载敷演而成。赵景深教授在《三宝太监西洋记》一文里，曾把《西洋记》引用《瀛涯胜览》、《星槎胜览》之处，列举了几十条。该文现附录于后，这里不赘列了。今仅补述一点：《瀛涯胜览》和《星槎胜览》记载不一致的地方，《西洋记》在引用上是有所选择的。例如：

《西洋记》第三十一回说，金莲宝象国有这等一个妇人，面貌身体，俱与人无异，只是眼无瞳人。到夜来撇了身体，其头会飞。飞到那里，就要害人。专一吃小孩的秽物。小孩受了他的妖